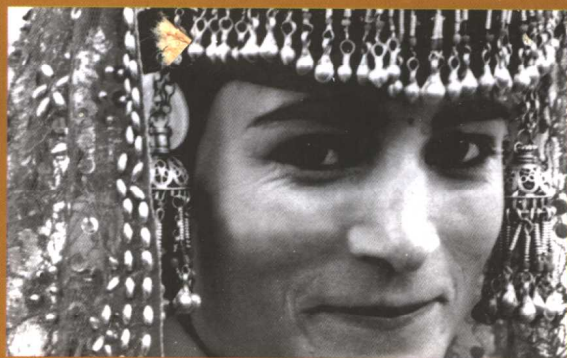


PASS THROUGH THE PAMIRS



社会学人类学译丛

穿越帕米尔

柯宗等著
吴泽霖等辑
吴泽霖译
民族出版社

尔高原

PASS
THROUGH
THE
PAMIRS

柯宗等著
吴泽霖等辑
吴泽霖译

帕米尔及其附近地区
历史、地理、民族
英文参考资料汇编

穿越
帕米尔
高原

民族出版社

图书在版编目(CIP)数据

穿越帕米尔高原:帕米尔及其附近地区历史、地理、
民族英文参考资料汇编/(英)柯宗等著;吴泽霖译.

北京:民族出版社,2004.1

ISBN 7-105-05971-0

I.穿... II.①柯...②吴... III.帕米尔高原-参
考资料-汇编-英文 IV.K936

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 122204 号

民族出版社出版发行

(北京市和平里北街 14 号 邮编 100013)

<http://www.e56.com.cn>

迪鑫印刷厂印刷

各地新华书店经销

2004 年 4 月第 1 版 2004 年 4 月北京第 1 次印刷

开本:787 毫米×1092 毫米 1/16 印张:31.625 字数:600 千字

印数:0001—2000 册 定价:42.00 元

该书如有印装质量问题,请与本社发行部联系退换

(社科理论室:64271909;发行部电话:64211734)

帕米尔及其附近地区
历史、地理、民族
英文参考资料汇编

费孝通题

《社会学人类学译丛》编辑委员会

学术指导：费孝通

主 任：马 戎

委 员(以姓氏笔画为序)：

于长江 马 戎 王铭铭

刘世定 刘 能 李建新

邱泽奇 赵旭东 赵 斌

高丙中 郭志刚 钱民辉

麻国庆 蔡 华 潘乃谷

吴泽霖教授生平



吴泽霖(1898年10月~1990年8月),江苏常熟人,14岁时考入清华学堂,1922年赴美国留学,先后在威斯康星大学、密苏里大学、俄亥俄州立大学获学士、硕士、博士学位。1927年学成后赴欧洲作短期考察,于当年返回祖国,受聘在上海大夏大学社会历史系任教,先后担任系主任、文学院院长和教务长。1928年与孙本文等筹组东南社会学会和中国社会学社,任首届理事。20世纪30年代,他还先后兼任上海光华大学教授、社会学系主任,上海暨南大学海外文化事业部主任、教务长等职。抗日战争爆发后,随大夏大学西迁贵阳。1941年应清华大学之邀,赴昆明任西南联大社会学系教授,其间曾主持昆明译员训练班。抗日战争胜利后,返回北京任清华大学教授、教务长兼人类学系主任。1952年清华院系调整,调中央民族学院任教授。1953年调西南民族学院任教授,并主持筹建了该校的民族文物馆。1958年借调到北京民族文化宫参加筹建工作。1960年调回中央民族学院任教授。“文化大革命”前,因“历史不清”被迫辞职。“文化大革命”期间无辜遭受迫害。1978年恢复工作后,任中央民族学院教授兼中国社会科学院民族研究所研究员。1981年被南开大学聘为兼职教授。1982年志愿调武汉中南民族学院任教授,并主持创办了我国第一个民族学博物馆。

吴教授的一生，正处在中国社会风云变幻时期。早在清华读书时，与闻一多等同学投身于“五四”运动。留学回国后，除从事教育工作外，还注意考察中国的社会现状，积极从事上海各项社会福利事业的调查研究。抗战时期，开始研究我国西南各少数民族问题。中华人民共和国成立前夕，同情清华校内的进步势力，掩护过吴晗、彭珏云等进步师生。新中国成立后，积极投身社会主义建设事业，虽屡遭不公正待遇，仍不减其报国之志。

吴教授一生著作宏丰，发表有数百万言之多，涉及社会学、人类学、民族学、人口学、博物馆学等许多领域，其著述详情可参阅1991年民族出版社出版的《吴泽霖民族研究文集》附录中的“著译目录”。吴教授是我国最早研究种族及种族歧视的学者之一，他在美国留学时写的博士论文《美国人对黑人、犹太人和东方人的态度》（此论文译成汉文后于1992年由中央民族学院出版社出版）极力揭露和批判了当时美国存在的种族歧视现象；20世纪30年代出版的《现代种族》是我国第一部全面系统地论述人类种族和种族问题的专著；1983年发表在《读书》杂志上的《犹太民族历史画卷的一幅重要画面》一文，受到海内外有关人士的重视和好评。吴教授也是国内最早提出人口问题的学者之一，他在回国后不久发表的一系列文章中，屡次提醒人们：中国人口已经过剩，并呼吁“立即公开提倡节育”；在1934年发表的《民族复兴的几个条件》一文中指出：“一个民族在人数方面，尽可有四万万甚至至十万万，如多数人过着这样牛马的生活，那在民族复兴上，非但没有裨益，而且还是一种绝大的阻碍”，“人口品质的提高，实是急不可待的一个条件”。他认为，民族复兴的最重要的条件是“文化的改进”。他说：“民族复兴的文化条件，并不在什么保存国粹，而是怎样吸收另一种文化中的精粹”。吴教授在其著作中还大力倡导民族团结和民族平等，主张“凡是民众享有的权利，不分内地和边疆，都应使之实现，得到公正平允的待遇”。吴教授在抗日战争期间深入云南、贵州少数民族地区实地调查后写的部分论文和文章被收集在《吴泽霖民族研究文集》中。该文集还选入了两篇关于民族文物和民族博物馆的文章，反映了吴教授为我国的民族博物馆事业发展所做的思考和贡献。吴教授在生命最后的几年，主持编译了我国第一部《人类学词典》，为我国的学术事业尽了最后的努力。

吴教授从事教学与科研工作六十余年，桃李满园，著作等身。他一生孜孜不倦、勤奋工作，88岁高龄时还亲自登台为中青年教师和研究生讲授国内中断了多年的人类学课程。许多听过他讲课

的人都说：“听吴老讲课，真是一种享受！”他的教学艺术也是留给我们的一笔宝贵财富。

由于吴教授对我国社会学、人类学、民族学等学科的开创和发展作出的杰出贡献，他先后被选为中国社会学学会、中国人类学学会、中国民族学学会、中国世界民族研究学会、中国民俗学学会、中国西南民族研究学会、中国南方少数民族哲学及社会思想史研究学会、湖北省民族学会等学术团体的顾问和湖北省社会学学会名誉会长。

吴教授 1957 年加入中国民主同盟，1986 年加入中国共产党。

（中南民族大学供稿）

《社会学人类学译丛》出版说明

北京大学的社会学人类学研究所、中国社会发展研究中心是在费孝通教授主持下于 1985 年和 1987 年相继建立的,多年来一直在他的学术指导下进行教学、科研以及培养新一代社会学者的工作。

费孝通教授一贯倡导在发展我国社会学人类学的过程中,既要积极借鉴国外的学术成果,又要深入到中国社会的实践中,在调查研究中检验来自国外的理论、概念和研究方法,理论联系实际,对于中国的真正的知识,必须来自对于我国社会的深入研究。

遵循社会学学科重建的方针,以马列主义、毛泽东思想、邓小平理论为指导,密切联系中国实际,以学术研究为我国的社会主义建设服务,在我们的教学与科研工作中积极吸收人类社会所创造的一切知识。因社会学和人类学这两个学科的发展一度中断,有许多学科建设的基础工作需要我们不断进行补充与积累,继往开来,今后我国社会学与人类学的研究园地将越来越宽广,社会学者和人类学者的责任也将越来越沉重。任重而道远,只有奋发努力,再接再厉,才能使我们的学科建设适应中国改革发展新形势的要求。

社会学和人类学创立于西方国家,本世纪初叶被介绍到我国,不少经典著作陆续被翻译成中文,对于当时解放思想、开拓思路,起到了积极作用。自改革开放之后,随着我国社会学人类学重建的过程,又有一些西方社会学人类学著作被介绍到国内,促进了我国社会学人类学界与国际学术界的交流,也促进了我国学科重建工作。当此世纪之交,对于我国社会学、人类学学科建设仍有重大价值的西方社会学人类学经典著作,我们感到仍有必要组织进行翻译,同时也非常需要把一些反映国外学术界最新研究成果的著作及时向国内学者和学习社会学和人类学的学生介绍。正是出于这一考虑,我们组织编辑翻译出版了这一套《社会学人类学译

丛》。

与此同时,我们与华夏出版社合作,共同编辑出版了《高校经典教材译丛·社会学》。为了使《高校经典教材译丛·社会学》能够达到国内的最高学术水准,《高校经典教材译丛·社会学》组成了一个跨学校的编委会,并邀请了海外一些关心此事的青年学者参加。这套高校经典社会学、人类学教材,是以大学本科生为主要对象。

根据这一变化,我们把《社会学人类学译丛》定位于以研究生和专业研究人员为主要对象的翻译丛书,主要选择的是一些经典研究名著以及公认在一定领域有影响的研究生教材。这套译丛可以在层次和对象两个方面与我们和华夏出版社合作编辑出版的《高校经典教材译丛·社会学》相互配合,互相补充,共同推动我国社会学的学科建设。

在《社会学人类学译丛》第一批选题中有英国著名学者吉登斯撰写的《社会学》,这是一本在欧洲和北美各高校十分流行的本科生教科书,这是我们在确定参与《高校经典教材译丛·社会学》编委会工作之前与北京大学出版社共同选定的并联系好版权,所以仍放在《社会学人类学译丛》中出版,我们在今后的选题中将更为侧重经典名著和研究生教材。

由上海学林出版社出版的《社会学人类学译丛》的前两本书(旅美华人学者周荣德著并译的《中国社会的阶层与流动》,美国著名社会学家彼得·布劳等著的《当代社会中的科层制》)在出版后得到读者普遍的欢迎,由美国著名社会学家艾尔东·莫里斯等著的《社会运动理论的前沿》)在北京大学出版社出版后也得到好评,这使我们很受鼓舞。另外,由英国著名学者吉登斯撰写的《社会学》即将出版,希望也会得到读者的欢迎。

与此同时,我们还编辑出版了《社会学人类学论丛》和《社会与发展研究丛书》两套系列丛书,我们希望这三套丛书以及《高校经典教材译丛·社会学》的出版,将会进一步推动我国社会学与人类学的学科建设,促进社会学与人类学的教学与科研工作,并逐步创立扎根中国土地、具有中国文化与社会特色的社会学、人类学学科。

《社会学人类学译丛》编辑委员会

2003年12月

几点说明

19 世纪,帝俄疯狂扩张在欧洲受阻后,不得不改变方向:一方面企图向东跨越西伯利亚,把国境一直伸展到北太平洋岸,同时,企图穿越兴都库什山脉,占领一条通道,直达印度洋。由于我国晚清当局腐败无能,于 1860 年通过“北京条约”,割让了不冻港海参崴。帝俄的东向野心得以实现。然更重要的南向扩张则被当时英帝国主义在印度的势力所阻,从而中亚帕米尔一带地区成为两雄接触的前哨。尽管后来经过不断的较量和妥协,在两雄之间勉强建立了一个缓冲地带,但势力范围的争夺在国际上是不可避免的,缓冲总是不能稳定的。第二次世界大战后乃至今天,该地区所出现的一系列情况充分说明这一地区已经成为举世瞩目的政治地理焦点之一,随时可以触发国际风云的动荡和变化。

为了深入了解这一地区的情况,我们把 1963 ~ 1964 年中国社会科学院民族研究所和中央民族学院一部分同志搜集的有关帕米尔及其附近地区的历史、地理、民族的英文资料汇编成册,供内部研究参考。这些资料摘自北京各图书馆所能借到的英文书籍和杂志。关于这一地区的某些重要著作还没有机会找到,只能留待将来补充。现将这些资料印出,征求意见。

本《汇编》是由费孝通及吴文藻二同志在马时芳和宋家鼎等同志协助下编辑成册后,由吴泽霖同志译成汉文并加了一些必要的注释。地图是尹文成同志绘制的。历史上的地名、人名是吴永明同志校核的。

费孝通 侯方若

1979 年 12 月

凡 例

1. 本《汇编》共分四卷:

第一卷:帕米尔

第二卷:瓦汉走廊

第三卷:巴达克山、锡格楠、鲁善、奇特拉尔、卡菲尔斯坦、萨里科尔

第四卷:有关帕米尔地区的边界问题的历史背景

2. 本《汇编》的资料以一个作者对一个问题所提供的事实或意见为一项,由编者加上一个小标题。同一问题的各项资料按发表时间先后,或以内容的主次,排定次序,编成一节;有关各节,编成一章;章节均由编者加上标题。

3. 前三卷每项资料均编有号目。号目由四个标记组成,如 Pa—I—1—1。

第一个标记指地区,如 Pa 指帕米尔;

第二个标记罗马数字 I、II、III……指章数,如 I 指第一章。所以 Pa—I,指帕米尔,第一章;

第三个标记阿拉伯数字 1、2、3……指节数,如 1 指第一节。所以 Pa—I—1,指帕米尔、第一章、第一节;

第四个标记阿拉伯数字 1、2、3……指项数,如 1 指第一项资料。所以 Pa—I—1—1,指帕米尔、第一章、第一节、第一项资料。

资料编号的目的是在便于将来同中文翻译相查对。

第四卷资料的性质和前三卷不同,所以没有编号。资料都按年表,排列先后。每段引文前,都附有简短摘要。

4. 凡值得全部或大部分转载的论文均作附录。在编号的第四标记前加英文大写字母 A、B、C……如第二卷瓦汉走廊,第二章、

第一节有两个附录，分别编号为 Wa—II—1—A1 及 Wa—II—1—A2。

5. 每项资料及附录都在引文后面标明出处，包括：作者、书名（或杂志名）、出版年份（杂志有月份）、卷数及页数。

6. 凡编者在原文里加入的按语及原书页数都用〔〕符号标明。

7. 地名除见之史册或约定俗成者外，概为《世界地名译名手册》的译法，凡不见该手册者，均照新华社的《译音表》翻译。

8. 人名除已有固定译法或本人有自己的译名者外，概按照新华社的《译音表》对译。

9. 为便于编排，凡译者注解均为边注；原注放在每卷附录部分。

目 录

第 一 卷

吴泽霖教授生平/1

《社会学人类学译丛》出版说明/1

几点说明/3

凡例/4

第一章 帕米尔的地理/3

第一节 帕米尔概述/3

第二节 帕米尔的名称/4

第三节 帕米尔的地形/6

(一)“世界屋脊”/6

(二)帕米尔地区的自然特征/7

第四节 帕米尔的面积/9

第五节 帕米尔的气候/10

第六节 帕米尔的分区/11

(一)各个帕米尔/11

(二)八个帕米尔和其他所谓的帕米尔/13

(三)塔格邓巴什帕米尔/14

(四)塔格邓巴什帕米尔/14

(五)瓦汉帕米尔/14

(六)小帕米尔——胡尔德帕米尔/15

(七)大帕米尔——卡兰帕米尔/15

(八)阿利丘尔帕米尔/16

(九)萨雷兹帕米尔/16

(十) 兰格库尔帕米尔和哈尔戈什或哈尔帕米尔/17

第七节 帕米尔的湖泊/17

(一) 查克马克湖/17

(二) 维多利亚湖/19

(三) 耶希尔湖/20

(四) 兰格湖/21

(五) 大喀拉湖/22

第八节 帕米尔的河流——奥瑟斯河上游诸河/24

(一) 奥瑟斯河的河源/24

(二) 伊什卡施姆与卡拉·瓦马尔之间的奥瑟斯河谷/25

附录: 关于奥瑟斯河河源问题的争论/26

(一) 关于边界问题和奥瑟斯河的河源
问题上的英俄争论/26

(二) 奥瑟斯河的河源/27

(三) 奥瑟斯河和它的河源/27

(四) 俄国和阿富汗关于奥瑟斯河上游地区
边界的争论/28

(五) 奥瑟斯河的河源/29

(六) 奥瑟斯河的冰川水源/33

(七) 奥瑟斯河的河源/34

第九节 帕米尔地区的通道/35

(一) 连接各帕米尔的山口/35

(二) 帕米尔北部的一些山口/36

(三) 从穆尔加布河谷和萨雷兹帕米尔到阿利丘尔河
和耶希尔湖所经的诸山口/37

(四) 阿利丘尔帕米尔和大帕米尔的一些山口/37

(五) 从大帕米尔到小帕米尔的诸山口/39

(六) 从瓦汉帕米尔到塔格邓巴什帕米尔的诸山口/40

(七) 从小帕米尔到塔格邓巴什帕米尔的诸山口/41

附录: 几个帕米尔旅行记的摘要/42

(一) 戈登到瓦汉时所走的路线/42

(二) 利特尔戴尔在帕米尔的旅行/43

(三) 荣赫鹏在帕米尔地区的旅行/45

第二章 帕米尔地区的居民——吉尔吉斯人/47

第一节 帕米尔地区的居民概述/47

(一) 帕米尔地区的居民/47

(二) 吉尔吉斯人——帕米尔的主要居民 / 47	
(三) 吉尔吉斯人 / 48	
第二节 吉尔吉斯人的名称 / 48	
(一) 吉尔吉斯人的名称 / 48	
(二) 吉尔吉斯人和哈萨克人 / 49	
(三) 吉尔吉斯人、哈萨克人和布鲁特人 / 49	
(四) 吉尔吉斯人和哈萨克人之间的差别 / 51	
第三节 吉尔吉斯人的起源和历史 / 51	
(一) 吉尔吉斯人的起源和历史 / 51	
(二) 吉尔吉斯人的历史 / 52	
第四节 吉尔吉斯人的分布 / 53	
(一) 帕米尔地区吉尔吉斯人的主要部落 / 53	
(二) 吉尔吉斯人的分支 / 54	
第五节 吉尔吉斯人的人口 / 55	
(一) 吉尔吉斯人的人口 / 55	
(二) 帕米尔地区的吉尔吉斯人的人口 / 55	
(三) 帕米尔地区的人口 / 56	
(四) 新疆的柯尔克孜人 / 56	
(五) 帕米尔地区的人口 (苏维埃帕米尔) / 57	
第六节 吉尔吉斯人的语言 / 57	
吉尔吉斯人的语言 / 57	
第七节 吉尔吉斯人的经济 / 58	
(一) 帕米尔地区的生活 / 58	
(二) 游牧的和定居的吉尔吉斯人 / 58	
(三) 吉尔吉斯人的职业 / 60	
(四) 吉尔吉斯的游牧者 / 60	
(五) 吉尔吉斯人的游牧生活 / 60	
第八节 吉尔吉斯人的生活习惯 / 61	
(一) 吉尔吉斯人的服装 / 61	
(二) 吉尔吉斯人的住所 / 61	
(三) 吉尔吉斯人的食品 / 62	
(四) 吉尔吉斯人的饮料——“克米孜” / 62	
第九节 吉尔吉斯人的宗教 / 62	
(一) 吉尔吉斯人的宗教 / 62	
(二) 吉尔吉斯人的宗教 / 63	
(三) 帕米尔居民的宗教 / 63	

(四) 吉尔吉斯人的宗教/64

(五) 吉尔吉斯人的宗教/64

(六) 吉尔吉斯人的宗教/65

第三章 帕米尔地区的勘察史/66

对帕米尔地区的勘察/66

附录:柯宗:帕米尔旅行及勘察史/67

附 录/86

一、本卷引用的书刊目录/86

二、英文、汉文人名对照表/87

三、地名、专词汉文、外文对照表/92

四、作者原注/109

第 二 卷

第一章 瓦汉的地理/115

第一节 瓦汉的范围/115

(一) 瓦汉的领域/115

(二) 阿富汗巴达克山的瓦汉省/115

(三) 瓦汉的边界/116

(四) 瓦汉的边界/116

(五) 瓦汉的边界/117

第二节 瓦汉走廊的重要性/118

(一) 瓦汉的重要性/118

(二) 瓦汉通道在地理上的重要性/118

(三) 瓦汉到塔里林通道的重要性/119

第三节 通过瓦汉走廊的路线/119

(一) 从博扎伊·贡巴兹到萨尔哈德/119

(二) 由博扎伊·贡巴兹—萨尔哈德—卡拉·潘贾到
伊什卡施姆/120

(三) 通过瓦汉走廊/122

第四节 瓦汉走廊的南界——兴都库什山脉及其山口/124

(一) 作为瓦汉南界的兴都库什山脉/124

(二) 兴都库什/125

(三) 穿越兴都库什的诸山口/125

(四) 兴都库什和它的诸山口/126